

مرسوم رقم (١٢) لسنة ٢٠١٥

بالتصديق على مذكرة تفاهم للتعاون في مجال مكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات العقلية وسلاتها بين وزارة الداخلية بدولة قطر والهيئة الفيدرالية لروسيا الاتحادية لمراقبة المخدرات

نحن تميم بن حمد آل ثاني أمير دولة قطر ،

بعد الاطلاع على الدستور ،
وعلى وثيقة التصديق الصادرة في الثاني من شهر جمادى الأولى عام ١٤٣٢ هجرية ،
الموافق للسادس من شهر أبريل عام ٢٠١١ ميلادية ،
وعلى اقتراح وزير الخارجية ،
وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء ،

رسمنا بما هو آت :

مادة (١)

صُودق على مذكرة تفاهم للتعاون في مجال مكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات العقلية وسلاتها بين وزارة الداخلية بدولة قطر والهيئة الفيدرالية لروسيا الاتحادية لمراقبة المخدرات ، الموقع بمدينة موسكو بتاريخ ٢٠١٠/١١/٣ ، والمرفق نصها بهذا المرسوم ، وتكون لها قوة القانون ، وفقاً للمادة (٦٨) من الدستور .

مادة (٢)

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم . ويُعمل به من تاريخ صدوره . ويُنشر في الجريدة الرسمية .

تميم بن حمد آل ثاني
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ : ٢٩ / ٤ / ١٤٣٦ هـ
الموافق : ١٨ / ٢ / ٢٠١٥ م

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



مذكرة تفاهم
للتعاون في مجال مكافحة الاتجار غير المشروع
في المخدرات والمؤثرات العقلية وسلانفها
بين وزارة الداخلية بدولة قطر
و الهيئة الفيدرالية لروسيا الاتحادية لمراقبة المخدرات

إن وزارة الداخلية بدولة قطر ؛
و الهيئة الفيدرالية لروسيا الاتحادية لمراقبة المخدرات ؛
والمشار إليهما فيما بعد ب (الطرفان)؛
معبرين عن قلقهما من تزايد الانتشار غير القانوني للمخدرات والمؤثرات العقلية
(المشار إليهما فيما بعد بالمخدرات) وسوء استعمالها،
وواعين بأن الاتجار في المخدرات وسلانفها يشكل تهديداً خطيراً للصحة العامة
وعائناً في طريق رفاه شعوبهما،
وأخذين في الاعتبار الأحكام الواردة في الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١،
بصيغتها المعدلة ببروتوكول ١٩٧٢، وإتفاقية المؤثرات العقلية لسنة ١٩٧١،
وإتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات
العقلية لسنة ١٩٨٨،
ونظراً للإهتمام المشترك لاتخاذ تدابير فعالة لمكافحة الاتجار غير المشروع في
المخدرات وسلانفها،
واسترشاداً بالتشريعات الوطنية والإلتزامات الدولية للطرفين،

قد إتفقتا على ما يلي:

مادة (١)

- ١- يتعاون الطرفان فيما بينهما، في إطار هذه المذكرة، وفي نطاق اختصاصاتهما، وطبقا لقوانينهما الوطنية والتزاماتهما الدولية باتخاذ إجراءات فعالة لمكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها.
- ٢- لا تخل أحكام هذه المذكرة بالإجراءات الخاصة بأحكام تسليم المجرمين، أو المساعدة القانونية في المسائل الجنائية المنصوص عليها في التشريعات الجنائية للطرفين.

مادة (٢)

- ١- يتم التعاون بين الطرفين بموجب هذه المذكرة في المجالات التالية:
 - أ- تبادل المعلومات حول إجراءات مكافحة الإتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها والطرق الحديثة في تصنيعها وأسماء المواد الوسيطة التي تدخل في عملية إنتاج المخدرات والتي ليست ضمن الجداول (١، ٢) من اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات العقلية المشار إليها.
 - ب- الأنشطة البحثية المتعلقة بالاتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها التي يقوم بها أحد الطرفين في إطار اختصاصه عند تقديم طلب من الطرف الآخر.
 - ت- المساعدة المتبادلة في العمليات الخاصة بمكافحة الإتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها، كالرقابة على التداول غير المشروع للمخدرات.
 - ث- تبادل التشريعات والقوانين الوطنية الأخرى، والقرارات اللازمة لتنفيذها، والبيانات الإحصائية، والتوصيات بأساليب مكافحة الإتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها، بما في ذلك إجراءات الرقابة على تداولها الشرعي.
 - ج- تبادل الخبرات، وذلك عن طريق اجتماعات العمل، والمؤتمرات، والحلقات الدراسية.

- ح- تدريب وتأهيل الموظفين.
خ- المساعدة المادية والفنية في مجال المشورة والخبرة.
د- إعداد البحوث العلمية ذات الاهتمام المشترك وتبادلها وخاصة في مجال التوعية والتعليم والعلاج والتأهيل.
ذ- تبادل عينات المخدرات المضبوطة من الاتجار غير المشروع فيها ونتائج الفحص عليها، عند الحاجة، وتنسيق نشاطات التعاون بينهما، بما في ذلك تشكيل مجموعات عمل مشتركة بين الطرفين.
٢- يحق للطرفين تطوير صور التعاون بينهما أو التوسع فيها بموجب إتفاق منفصل بينهما.

مادة (٣)

- وفقا لهذه المذكرة يتم التبادل للمعلومات بين الطرفين فيما يخص الأمور التالية:
- ١- أي جناية أو جُنحة أرتكبت، أو يتم الإعداد لإرتكابها في إقليم دولة الطرف الأخر ذات صلة بالإتجار غير المشروع في المخدرات.
 - ٢- الأشخاص المشتبه قيامهم بالإتجار غير المشروع في المخدرات عبر الحدود.
 - ٣- الوقائع والأحداث ذات الصلة بالنقل غير المشروع للمخدرات من إقليم دولة طرف إلى إقليم دولة الطرف الأخر، أو الشروع بالنقل غير المشروع.
 - ٤- المجموعات الإجرامية المتورطة في الإتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها، والتي تمارس نشاطاتها عبر البلدان ، وأفرادها ، ونوع أعمالها ، ونظام إدارتها ، واتصالاتها.
 - ٥- الاتصالات التامة، أو المفترض أن تتم، بين أفراد محددين أو مجموعات إجرامية مرتبطة بالإتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها بين بلدي الطرفين.
 - ٦- أساليب وطرق النشاطات الإجرامية ذات الصلة بالإتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها.
 - ٧- النشاطات الهادفة لمنح الشرعية (بغسل الأموال) لعائدات الإتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها .
 - ٨- الأساليب والطرق المستخدمة في كشف مصادر توريد المخدرات وسلانفها الداخلة في الإتجار غير المشروع، والإجراءات الهادفة لقمع الإتجار غير المشروع.
 - ٩- أنواع المخدرات، وتكنولوجيا إنتاجها، وطرق الاستخدام الحديثة في مجال الإتجار غير المشروع فيها بما في ذلك جرائم المخدرات التي تتم بطريق الحاسب الآلي وشبكة المعلومات.
 - ١٠- الأساليب المتبعة في تمويه وإخفاء المخدرات وسلانفها أثناء زراعتها، وإنتاجها، ونقلها ، وبيعها، وأبضا أساليب كشفها.

١١- المسائل الأخرى ذات الإهتمام المشترك.

مادة (٤)

- ١- وفقا لهذه المذكرة تتم المساعدة بناء على طلب أحد الطرفين للطرف الآخر، ويتم تسليم طلب المساعدة كتابة أو يرسل عن طريق الوسائل الفنية لإرسال النصوص، وفي الحالات العاجلة يمكن قبول الطلبات عن طريق الهاتف، على أن يتم تأكيدها إما كتابة أو عن طريق الوسائل الفنية لإرسال النصوص خلال ثلاثة أيام.
- وعند استخدام الوسائل الفنية لإرسال النصوص أو عندما يكون هناك أي شك حول المصادقية أو محتوى الطلب المستلم، يجوز للطرف المطلوب منه المساعدة أن يطلب من الطرف الطالب تأكيدا مكتوباً.

٢- يشمل طلب المساعدة ما يلي:

- اسم الطرف طالب المساعدة.
 - اسم الطرف المطلوب منه المساعدة.
 - عرض مختصر لجوهر الطلب وأسبابه.
 - بيانات أخرى ضرورية لتنفيذ الطلب.
- ٣- يجوز للطرف المطلوب منه المساعدة، عند الاقتضاء، أن يطلب تزويده بمعلومات إضافية ليقبل تنفيذ الطلب.

مادة (٥)

- ١- يتخذ الطرف المطلوب منه المساعدة الترتيبات اللازمة لضمان التنفيذ السريع والكامل بقدر الإمكان للطلب، وكقاعدة عامة، يتم تنفيذ الطلب خلال مدة لا تتجاوز (٣٠) يوم من تاريخ إستلامه.
- ٢- يجوز للطرف المطلوب منه المساعدة أن يسمح لممثلين مفوضين من قبل الطرف الطالب للمساعدة بالحضور أثناء تنفيذ الطلب في إقليم دولته، إذا لم يكن في ذلك تعارض مع تشريعاته الوطنية.

مادة (٦)

- ١- إذا تعذر تنفيذ الطلب، أو في حالة رفضه، يقوم الطرف المطلوب منه المساعدة بإخطار الطرف الطالب لها كتابة بصورة مباشرة ويوضح الأسباب التي تمنع تنفيذ الطلب.

- ٢- يجوز رفض الطلب كلياً أو جزئياً إذا رأى الطرف المطلوب منه المساعدة أن تنفيذ الطلب قد يكون ماساً بسيادته أو أمنه أو بالمصالح الجوهرية الأخرى لدولته أو يتناقض مع تشريعاته الوطنية.
- ٣- إذا رأى الطرف المطلوب منه المساعدة بأن التنفيذ الفوري للطلب قد يمنع إجراء إتهام جنائي أو أي إجراء آخر يتم في إقليم دولته، يجوز له أن يؤجل تنفيذ الطلب، أو أن يجعل تنفيذ مشروطاً بشروط قد يرى بأنها ضرورية بعد التشاور مع الطرف الطالب للمساعدة، وإذا ما قبل الطرف الطالب المساعدة تحت تلك الشروط المحددة عليه الإلتزام بها.

مادة (٧)

- ١- يلتزم الطرفان بالحفاظ على سرية المعلومات والوثائق والمواد الخاصة بالإتجار غير المشروع في المخدرات وسلانفها موضوع التبادل بين الطرفين، عدا الوثائق والمواد غير السرية.
- ٢- يستخدم الطرف الطالب المعلومات الموفرة له فقط للأغراض المبينة في الطلب.
- ٣- المعلومات السرية، بما في ذلك الوثائق والمواد الموفرة في إطار مذكرة التفاهم هذه لا يتم نقلها إلى طرف ثالث بدون اتفاق مسبق مكتوب من قبل الطرف الذي وفرها.

مادة (٨)

يستخدم الطرفان المتعاقدان بموجب هذه المذكرة اللغات التالية: الروسية ، العربية، الإنجليزية.

مادة (٩)

- ١- يتحمل كل طرف التكاليف الناشئة عن تنفيذ هذه المذكرة في إقليم دولته.
- ٢- يوفر كل طرف تكاليف سفر وإقامة ممثليه في إقليم دولة الطرف القابل لتنفيذ المساعدة، ما لم يتفق الطرفان باتفاق منفصل على خلاف ذلك.
- ٣- يتم ترتيب سفر ممثلي الطرف الطالب المساعدة إلى إقليم الطرف المطلوب منه المساعدة بموافقة مسبقة من الأخير.

مادة (١٠)

تتم مراجعة عمليات التعاون المشمولة بهذه المذكرة وتطويرها من خلال اجتماعات العمل الدورية، أو المشاورات، أو الحلقات الدراسية التي تقام على أساس مشترك، وتتعقد مثل هذه الاجتماعات بالتناوب في كل من البلدين.

مادة (١١)

يتم تمويل صور التعاون الواردة في المادة (١/٢) بالفقرة (ح، خ، د، ذ) من هذه المذكرة، باتفاق منفصل بين الطرفين.

مادة (١٢)

لا تخل أحكام هذه المذكرة بالحقوق والالتزامات المستمدة من الاتفاقيات أو المعاهدات الدولية والثنائية التي يكون أحد الطرفين طرفاً فيها.

مادة (١٣)

يجوز تعديل أحكام هذه المذكرة باتفاق الطرفين كتابة، وذلك وفق الإجراءات الدستورية المعمول بها في كل من البلدين.

مادة (١٤)

يحسم الطرفان المتعاقدان أي نزاع أو اختلاف قد ينشأ فيما يخص تفسير أو تنفيذ أحكام هذه المذكرة عن طريق التشاور والتفاوض.

مادة (١٥)

تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليها وفقاً للإجراءات الدستورية المعمول بها في كلا البلدين، وتسرى لمدة خمس سنوات، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة عبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاؤها وذلك قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهائها.

حررت هذه المذكرة ووقعت في مدينة موسكو بتاريخ: ٢٠١٠/١١/٣٠ ميلادية، من نسختين أصليتين كل منهما في اللغات العربية والروسية والإنجليزية، ولكل نص منها ذات الحجية، وفي حالة الاختلاف يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

وإشهاراً لما تقدم قام الطرفان أدناه بالتوقيع على هذه المذكرة .

عن الهيئة الفيدرالية لروسيا
الاتحادية لمكافحة المخدرات

عن وزارة الداخلية بدولة قطر

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Memorandum of Understanding
on Cooperation in Combating Illicit Trafficking in Narcotic
Drugs, Psychotropic Substances and their Precursors
Between
the Ministry of Interior of the State of Qatar
and
The Federal Service of the Russian Federation for Narcotic Traffic
Control

The Ministry of Interior of the State of Qatar and
the Federal Service of the Russian federation for Narcotic Traffic
Control, (Hereinafter referred to as the "two parties");

Expressing concern in the expansion of scale of illegal circulation of
narcotics and psychotropic substances (hereinafter referred to as drugs)
and their abuse ;

Being conscious that the illicit trafficking in drugs and their precursors
poses serious threat to public health and obstacles to the well-being of the
their peoples;

Taking into consideration provisions, stipulated in the Single Convention
on Narcotic Drugs of 1961, as amended by the Protocol of 1972 on
Amendments to the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, the
Convention on Psychotropic Substances of 1971 and the United Nations
Convention on combating Illicit Trafficking of Narcotic Drugs and
Psychotropic Substances of 1988;

Considering mutual interest to take effective measures to combat illicit
traffic in drugs and their precursors;

Being guided by the national legislations and international obligations of
the two parties;

Have agreed as follows:

Article 1

1. The two parties will cooperate within the provisions of this Memorandum of Understanding, within their respective jurisdictions and in conformity with their respective national laws and international obligations to take effective measures to combat illicit traffic in drugs and their precursors.
2. The provisions of this memorandum do not affect the existing procedures of the provisions on extradition or legal assistance in criminal matters stipulated in the criminal legislations of the two parties.

Article 2

1. Cooperation between the two parties will be realized according to this Memorandum in the following areas:
 - a. Exchange of information regarding procedures against illicit traffic in drugs and their precursors, new methods of their manufacturing and the names of intermediary substances involved in the process of manufacturing drugs which are not listed in the tables 1 and 2 of Single Convention on Narcotic Drugs of 1961.
 - b. Research activities related to illicit traffic in drugs and their precursors carried by one party in the field of its specialization if requested by the other party.
 - c. Mutual assistance in the special operations against illicit traffic in drugs and their precursors, such as control over illicit circulation of drugs.
 - d. Exchange other laws and legislations , the decisions required for its execution, statistical data, and recommendations against illicit traffic in drugs and their precursors , including the control procedures over its illegal circulations.
 - e. Exchange of experiences through meetings, conferences and sessions.
 - f. Training and retraining of personnel.

- g. Material and technical assistance in the areas of consultation and expertise.
 - h. Carrying out of scientific research of mutual interest and the exchange of their results, specially in the areas of education, medical treatment and rehabilitation
 - i. Exchange of samples of drugs seized in their illicit trafficking , their test results, when needed; and the coordination of cooperation activities between them , including the formation of joint work groups between the two parties.
2. The two parties can develop the forms of their mutual cooperation or to elaborate it according to a separate accord between them.

Article 3

According to this Memorandum information will be exchanged between the two parties concerning the following matters:

1. Any crime or offence committed or under preparation to be committed in the territory of the state of the other party related to illicit trafficking in narcotic drugs.
2. Persons suspected of illicit cross border trafficking in narcotic drugs.
3. Facts and events related to illicit transportation or attempt of illicit transportation of narcotic drugs from the territory of one state party to the territory of the other state party.
4. Criminal groups involved in transnational illicit trafficking in narcotic drugs and their precursors, as well as their individuals, types of business, system of management and communications.
5. Contacts made or are supposed to be done between particular individuals or criminal groups linked with illicit trafficking in narcotic drugs and their precursors between the countries of the two parties.
6. Methods and techniques of criminal activities linked to illicit trafficking in narcotic drugs and their precursors.
7. Activities aimed at legalizing , by money laundering , of the proceeds of illicit trafficking in narcotic drugs and their precursors.
8. Methods and techniques used in the detection of the sources of importing narcotic drugs and their precursors which are linked to illicit trafficking and the procedures aiming to suppress that illicit trafficking.
9. Types of narcotic drugs, technologies of their production and new methods of their use in illicit trafficking , including narcotic drugs crimes committed by using computers and the Internet.

10. Methods used to conceal and camouflage narcotic drugs and their precursors during their cultivation, production, transportation, and sale, as well as the methods of their detection.
11. Other issues of mutual interest.

Article 4

1. According to this Memorandum assistance will be provided upon request of one party to the other. The request for assistance will be delivered in writing or transmitted using technical means of text transfer. In urgent cases an oral phone request may be accepted provided that it is confirmed either in writing or through technical means of text transfer within three days.
When using technical means of text transfer or when there is any doubt concerning the authenticity or the content of the request received , the requested party may address the requesting party for a written confirmation.
2. The request of assistance will include the following:
 - The name of the requesting party.
 - The name of the requested party.
 - A brief presentation of the essence and reasoning of the request.
 - Other data necessary to execute the request.
3. The requested party may, in case of need, require additional information to accept the request.

Article 5

1. The requested party takes all necessary measures to insure fast and as complete as possible execution of the request. As a general rule, the request shall be executed within no more than 30 days from the date of its receipt.
2. The requested party may allow authorized representatives of the requesting party to be present during the requests' execution on the territory of its state, if that does not contradict the national legislation of the requested party.

Article 6

1. If it is not possible to execute the request or in case of request denial, the requested party notifies the requesting party immediately in written form and informs of the reasons which prevent the request from being executed.
2. The request may be denied fully or partially if the requested party believes that its execution could cause damage to its sovereignty, security, or other essential interests of its state or contradicts with the its national legislations.
3. If the requested party believes that immediate execution of the request could prevent criminal prosecution or any other procedure carried out in the requested party's state , the requested party may postpone the request's execution or make its execution conditional on such terms as may be determined necessary after consultation with the requesting party. If the requesting party accepts assistance under the determined conditions the requesting party should observe such conditions.

Article 7

1. Both parties shall keep the confidentiality of information, documents and material of illicit trafficking in narcotic drugs and their precursors subject to exchange between the two parties, except non confidential documents and material.
2. The requesting party shall use provided information only for the purposes stated in the request.
3. The confidential information , including documents and materials, provided within the framework of this Memorandum of Understanding shall not be transferred to a third party without a written in advance agreement of the party which provided that information.

Article 8

Both contracting parties use according to this Memorandum the following languages: Arabic, English and Russian.

Article 9

1. Each party bears the expenses resulting from the execution of this Memorandum on the territory of its state..
2. Each party provides all travel and accommodation expenses of its representatives on the accepting party's territory , unless otherwise agreed by the two parties in a separate accord.
3. All trips of the requesting party's representatives are arranged by advanced approval of the requested party.

Article 10

Review of cooperation processes covered by this Memorandum and their developments shall be through work meetings, consultations or workshops organized on mutual basis in turns in each of the two countries.

Article 11

The financing of cooperation conditions stated in Article (2/1) f, g ,h , i of this Memorandum are defined by a separate accord between the two parties .

Article 12

The provisions of this Memorandum do not prejudice the rights and obligations derived from international and bilateral conventions and treaties to which one of the two parties is a party.

Article 13

The provisions of this Memorandum may be amended by written mutual agreement of the two parties, according to the constitutional procedures applied in the two countries.

Article 14

Both parties shall resolve any dispute or difference which may arise in connection with interpretation or application of the provisions of this Memorandum through consultations and negotiations.

Article 15

This Memorandum will enter into force on the date of exchange of the documents of its ratification according to the constitutional procedures applied in both countries. It shall remain in force for five years unless one of the two parties notifies the other in writing through the diplomatic channels of its intention to terminate it at least six months before the date of its termination.

Written and signed at **MOSCOW** on ٣ / ٨ / 2010 AD , in original duplicate in Arabic , Russian and English texts. All texts are authentic. In case of divergence of interpretation the English text prevails.

In witness thereof the two parties below have signed this Memorandum.

**For the Ministry of Interior
of the State of Qatar**

**For the Federal Service of the
Russian Federation for Narcotic
Traffic Control**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



**Меморандум о взаимопонимании
о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом
наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров
между Министерством внутренних дел Государства Катар
и Федеральной службой Российской Федерации
по контролю за оборотом наркотиков**

Министерство внутренних дел Государства Катар и Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая озабоченность расширением масштабов незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ (далее – наркотики) и злоупотребления ими,

сознавая, что незаконный оборот наркотиков, а также их прекурсоров представляет серьезную угрозу здоровью и благосостоянию своего населения,

принимая во внимание положения Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

исходя из взаимной заинтересованности в принятии эффективных мер, направленных на борьбу с незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров, руководствуясь национальными законодательствами и международными обязательствами Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны осуществляют сотрудничество на основании настоящего Меморандума о взаимопонимании в рамках своей компетенции, в соответствии с национальными законодательствами и международными обязательствами своих Государств по принятию эффективных мер противодействия незаконному обороту наркотиков и их прекурсоров.

2. Положения настоящего Меморандума не затрагивают вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам, закрепленных в уголовных законодательствах Сторон.

Статья 2

1. Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума осуществляется в следующих формах:

а) обмен информацией по вопросам противодействия незаконного оборота наркотиков и их прекурсоров, новых способов их производства и веществ, используемых при производстве наркотиков, которые не включены в таблицы 1 и 2 Единой Конвенции о наркотических средствах 1961 года;

б) проведение в рамках своей компетенции одной Стороной по запросам другой Стороны оперативно-розыскных мероприятий по вопросам, связанным с незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров;

в) оказание взаимной помощи при проведении специальных мероприятий по противодействию незаконному обороту наркотиков и их прекурсоров, таких как контроль за их легальным оборотом;

г) обмен законодательными актами, материалами о практике их исполнения, статистическими данными и рекомендациями по вопросам противодействия незаконному обороту наркотиков и их прекурсоров, в том числе по процедурам контроля за их легальным оборотом;

д) обмен опытом работы путем проведения совещаний, конференций и семинаров;

е) подготовка и повышение квалификации кадров;

ж) оказание материально-технической помощи, в сфере консультаций и экспертиз;

з) проведение представляющих взаимный интерес совместных научных исследований и обмен результатами данных исследований в области образования, медицинского лечения и реабилитации;

и) обмен, в случае необходимости, образцами и результатами исследований наркотиков, изъятых из незаконного оборота, а также осуществление координации деятельности между Сторонами, включая создание рабочих групп.

2. Стороны могут разрабатывать иные формы взаимного сотрудничества либо осуществлять их в соответствии с отдельными соглашениями между Сторонами.

Статья 3

Обмен информацией между двумя Сторонами в рамках настоящего Меморандума осуществляется относительно:

а) любых связанных с незаконным оборотом наркотиков преступлений или правонарушений, совершенных или подготавливаемых к совершению на территории государства другой Стороны;

- б) лиц, подозреваемых в причастности к незаконному трансграничному обороту наркотиков;
- в) фактов и событий, связанных с незаконным перемещением или намерениями относительно незаконного перемещения наркотиков с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны;
- г) криминальных группировок, которые причастны к незаконному обороту наркотиков и их прекурсоров и деятельность которых носит транснациональный характер, а также их персонального состава, сферы деятельности, организации управления и связей;
- д) имевших место или предполагаемых контактов между отдельными лицами или преступными группами, связанными с незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров между Государствами Сторон;
- е) методов и способов осуществления преступной деятельности, связанной с незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров;
- ж) деятельности, направленной на легализацию (отмывание) доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков и их прекурсоров;
- з) форм и методов выявления источников поступления наркотиков и их прекурсоров, связанных с незаконным оборотом и процедур, направленных на пресечения такого незаконного оборота;
- и) видов наркотиков, технологий их изготовления и новых способов их использования в незаконном обороте, включая преступления, связанные с наркотическими средствами, совершенных при помощи компьютеров и интернета;
- к) применяемых способов сокрытия и маскировки наркотических средств и их прекурсоров при выращивании, производстве, транспортировке и сбыте, а также методов их выявления;
- л) других вопросов, представляющих взаимный интерес.

Статья 4

1. Оказание содействия в рамках настоящего Меморандума осуществляется на основании запроса одной Стороной в адрес другой Стороны. Запрос об оказании содействия передается в письменной форме или посредством использования технических средств передачи текста.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, при том условии, что он должен быть в течение трех суток подтвержден в письменной форме или посредством использования технических средств передачи текста.

При использовании технических средств передачи текста, а также при возникновении сомнений в отношении подлинности или содержания полученного запроса запрашиваемая Сторона может запросить подтверждение у запрашивающей Стороны в письменной форме.

2. Запрос об оказании содействия содержит:

- наименование запрашивающей Стороны;

- наименование запрашиваемой Стороны;
- краткое изложение существа запроса и его обоснование;
- другие сведения, необходимые для его исполнения.

3. В случае необходимости запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию, необходимую для надлежащего исполнения запроса.

Статья 5

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса. Запрос исполняется, как правило, в срок, не превышающий 30 суток с даты его поступления.

2. Запрашиваемая Сторона может разрешить уполномоченным представителям запрашивающей Стороны присутствовать при исполнении запроса на территории своего государства, если это не противоречит законодательству ее государства.

Статья 6

1. При невозможности или в случае отказа исполнить запрос запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет об этом в письменной форме запрашивающую Сторону и сообщает о причинах, препятствующих исполнению запроса.

2. В исполнении запроса может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его выполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства и противоречит законодательству ее государства.

3. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому на территории ее государства, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. При согласии запрашивающей Стороны на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

Статья 7

1. Стороны обеспечивают конфиденциальность информации, документов и материалов в отношении незаконного оборота наркотиков и их прекурсоров, являющихся предметом обмена между двумя Сторонами, за исключением документов и материалов, не являющихся конфиденциальными.

2. Запрашивающая Сторона использует полученную информацию только в целях, указанных в запросе.

3. Конфиденциальная информация, в том числе документы и материалы,

полученные в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании, не могут быть переданы кому бы то ни было без предварительного письменного согласия Стороны, предоставившей эту информацию.

Статья 8

Обе Стороны в рамках настоящего Меморандума используют арабский, русский и английский языки.

Статья 9

1. Стороны несут расходы, связанные с исполнением настоящего Меморандума на территории своего государства.

2. Стороны принимают на себя все расходы, связанные с поездками и проживанием своих представителей на территории принимающей Стороны, если двумя Сторонами не будет достигнута письменная договоренность об ином, закрепленная отдельным соглашением.

3. Поездки представителей запрашивающей Стороны осуществляются с предварительного согласия запрашиваемой Стороны.

Статья 10

Рассмотрение хода реализации сотрудничества, предусмотренного настоящим Меморандумом, и разработка направлений его дальнейшего совершенствования осуществляется в рамках совместных рабочих встреч, совещаний и семинаров, которые на основе взаимности проводятся поочередно в каждом из двух государств.

Статья 11

Порядок финансирования настоящего Меморандума предусмотренного подпунктами «е» «ж», «з», «и», пункта 1 статьи 2 настоящего Соглашения определяется отдельными договоренностями между двумя Сторонами.

Статья 12

Положения настоящего Меморандума не противоречат правам и обязательствам каждой из Сторон по исполнению международных и двухсторонних конвенций и договоров, участниками которых они являются.

Статья 13

В настоящий Меморандум общему решению двух Сторон в письменной форме могут вноситься изменения, в соответствии с конституционными процедурами, применяемыми в двух странах.

Статья 14

Стороны разрешают любые спорные вопросы или разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Меморандума, путем консультаций и переговоров.

Статья 15

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты обмена ратификационными документами, в соответствии с конституционными процедурами, применяемыми в каждом из Государств.

Меморандум заключается сроком на пять лет и действует до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам о ее намерении прекратить действие настоящего Меморандума.

Совершено в г. Москве «__» ноября 2010 г. в двух экземплярах, каждый на арабском, русском и английском языках. Все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разночтений при толковании предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

В подтверждении чего две представленные ниже Стороны подписали настоящий Меморандум.

**За Министерство внутренних
дел Государства Катар**

**За Федеральную службу Российской
Федерации по контролю
за оборотом наркотиков**